

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Transatlantischer Handel und Investitionspartnerschaft

Grenzüberschreitender Handel mit der Dienstleistungstextverdichtung

Am 30. November 2015

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Verzichtserklärung: Die Parteien behalten sich das Recht vor, nachfolgende Modifizierungen zu diesem Text zu machen und seinen Vorschlag in einer späteren Bühne zu ergänzen, indem sie modifizieren, ergänzend oder alle oder jeden Teil jederzeit zurückziehend. Dieser feste Text ist ohne Vorurteil zur Architektur der Endabmachung.

Dieser feste Text konzentriert sich auf den Kerntext von grenzüberschreitenden Handelsdienstleistungen.

Kapitel {X}

Grenzüberschreitender Handel mit Dienstleistungen

Artikel X.1: Definitionen

Zeichen: ohne Vorurteil zum Stellen

[Die EU: 'grenzüberschreitende Versorgung der Mittel von Dienstleistungen die Versorgung eines Dienstes:

- (i) von der Territorium-Partei ins Territorium der anderen Partei
- (ii) im Territorium einer Partei dem Dienstverbraucher der Partei]

Zeichen: Die EU hat ein Kapitel über den Zugang und Vorläufigen Aufenthalt von Natürlichen Personen zu Geschäftszwecken (Kapitel IV) vorgeschlagen.

[Die Vereinigten Staaten: Grenzüberschreitender Handel mit Dienstleistungen oder grenzüberschreitende Versorgung von Dienstleistungen bedeuten die Versorgung eines Dienstes:

- a) vom Territorium einer Partei ins Territorium der anderen Partei;
- b) im Territorium einer Partei durch eine Person dieser Partei einer Person der anderen Partei; oder
- c) durch einen Staatsangehörigen einer Partei im Territorium der anderen Partei;

aber schließt die Versorgung eines Dienstes im Territorium einer Partei durch eine bedeckte Investition nicht ein;]

[Die EU: Ein 'Unternehmen' hat eine juristische Person, Zweig oder vertretendes Büro vor, das durch die Errichtung, wie definiert, unter diesem Artikel aufgestellt ist;]

[Die Vereinigten Staaten: Unternehmen hat ein 'Unternehmen', wie definiert, im Artikel XX.XX (Definitionen der Allgemeinen Anwendung), und ein Zweig eines Unternehmens vor;]

[Die Vereinigten Staaten: Das Unternehmen einer Partei hat ein Unternehmen vor, das organisiert oder nach den Gesetzen einer Partei und einem Zweig eingesetzt ist, der im Territorium einer Partei und des Ausführens von Geschäftsvolumen dort gelegen ist;]

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

[Die Vereinigten Staaten: Der Dienst einer Partei bedeutet eine Person dieser Partei, die sich bemüht zu liefern oder einen service¹ liefert;]

[Die EU: 'Dienstlieferant' einer Partei hat jede natürliche oder juristische Person einer Partei vor, die sich bemüht zu liefern oder einen Dienst] liefert

[Die Vereinigten Staaten: Spezialisierungsluftdienstleistungen bedeuten irgendwelche Nichttransport-Luftdienstleistungen, wie Luftbrandbekämpfung, Berücksichtigung von Sehenswürdigkeiten, das Sprühen, das Vermessen, die Fotografie, das Fallschirm-Springen, das Segelflugzeug-Schleppen, und die Hubschrauber-lifearbeit für die Protokollierung und den Aufbau und die anderen, landwirtschaftlichen Bord-Industrie- und Schaudienstleistungen kartografisch darzustellen.]

[Die EU: 'Die Tochtergesellschaft' einer juristischen Person einer Partei hat eine juristische Person vor, die von einer anderen juristischen Person davon Party² effektiv kontrolliert wird;]

[Die EU: Eine 'natürliche Person der EU' hat einen Staatsangehörigen von einem der Mitgliedstaaten der EU gemäß seinem legislation³ vor, und eine 'natürliche Person der Vereinigten Staaten' hat einen Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten gemäß seiner Gesetzgebung vor;]

[Die EU: 'Juristische Person' hat jede gesetzliche Entität ordnungsgemäß eingesetzt oder sonst organisiert nach dem anwendbaren Gesetz, ob für den Gewinn oder sonst, und entweder in Privatbesitz oder Regierungs-besessen, einschließlich jeder Vereinigung, Vertrauens, Partnerschaft, Gemeinschaftsunternehmens, alleinigen Eigentumsrechts oder Vereinigung vor;]

[Die EU: Eine 'juristische Person der EU' oder eine 'juristische Person der Vereinigten Staaten' haben eine juristische Person vor, die in Übereinstimmung mit den Gesetzen der Mitgliedstaaten der EU oder der Vereinigten Staaten aufgestellt ist und mit dem substantivischen Geschäft operations⁴ im Territorium der EU oder der Vereinigten Staaten beziehungsweise beschäftigt ist;]

[Die EU: Trotz des vorhergehenden Paragraphen haben Schifffahrtsunternehmen außerhalb der EU oder der Vereinigten Staaten gegründet und haben durch Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder der Vereinigten Staaten beziehungsweise kontrolliert, wird auch Begünstigte der Bestimmungen dieses Titels, mit Ausnahme vom Abschnitt (2) des Kapitels II [Investitionsschutz] sein, wenn ihre Behälter in Übereinstimmung mit ihrer jeweiligen Gesetzgebung, in diesem Mitgliedstaat, oder in den Vereinigten Staaten eingeschrieben werden, und die Fahne eines Mitgliedstaates der Vereinigten Staaten aufziehen;]

[Die EU: Ein 'Maß' bedeutet jedes Maß durch eine Partei, ob in der Form eines Gesetzes, Regulierung, Regel, Verfahrens, Entscheidung, Verwaltungshandlung oder jeder anderen Form;]

Zeichen: Die EU hat auch einen Text auf International Maritime Transport Services vorgelegt (Kapitel V,

- 1 **[Die Vereinigten Staaten:** ¹ Zu den Zwecken des Artikels X. {4} (Nationale Behandlung) und X. {5} (Am meisten bevorzugte Nationsbehandlung),
'Dienst
Lieferanten haben dieselbe Bedeutung wie 'Dienst und Dienstlieferanten', wie verwendet, in Artikeln II und XVII der REVOLVER.] 2 **[Die EU:** ² Eine juristische Person wird von einer anderen juristischen Person kontrolliert, wenn der Letztere die Macht hat, eine Mehrheit dessen zu nennen
seine Direktoren oder sonst seine Handlungen gesetzlich zu leiten.] 3 **[Die EU:** ³ Die Definition der natürlichen Person schließt auch natürliche Personen
ein, die dauerhaft in der Republik Lettland wohnen
die nicht Bürger der Republik Lettland oder jedes anderen Staates sind, aber die, nach Gesetzen und Regulierungen der Republik Lettland berechtigt werden,
um einen Pass eines Nichtbürgers zu erhalten.]
- 4 **[Die EU:** In Übereinstimmung mit seiner Ankündigung des Vertrags, der die Europäische Gemeinschaft zum WTO (WT/REG gründet
39/1), die EU versteht, dass das Konzept der 'wirksamen und dauernden Verbindung' mit der Wirtschaft eines Mitgliedstaates der im Artikel 54 des TFEU eingeschlossenen EU zum Konzept 'substantivischer Geschäftsoperationen' gleichwertig ist. Entsprechend, für eine juristische Person lässt sich in Übereinstimmung mit den Gesetzen der Vereinigten Staaten nieder und nur sein eingetragenes Büro oder Hauptregierung im Territorium der Vereinigten Staaten zu haben, die EU soll nur die Vorteile dieser Abmachung erweitern, wenn diese juristische Person eine wirksame und dauernde Wirtschaftsverbindung mit dem Territorium der Vereinigten Staaten besitzt.]

3

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Abschnitt VII).

Artikel X.2: Spielraum [die Vereinigten Staaten: und Einschluss]

1. Dieses Kapitel wendet auf Maßnahmen **[die EU an: der Parteien] [die Vereinigten Staaten: angenommen oder aufrechterhalten von einer Partei]** das Beeinflussen **[die EU:]** grenzüberschreitend **[die EU: Versorgung] [die Vereinigten Staaten: Geben Sie]** Dienstleistungen **[die EU in Zahlung: in allen Dienstleistungssektoren] [die Vereinigten Staaten: durch Dienstlieferanten der anderen Partei.** Solche Maßnahmen schließen Maßnahmen ein, die betreffen:

(a) die Produktion, der Vertrieb, das Marketing, der Verkauf und die Übergabe eines Dienstes;

(b) der Kauf oder Gebrauch, oder Zahlung für, ein Dienst;

(c) der Zugang zu und Gebrauch von Vertrieb, Transport, oder Fernmeldenetzen und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Versorgung eines Dienstes; und

(d) die Bestimmung eines Bandes oder anderen von der Finanzsicherheit als eine Bedingung für die Versorgung eines Dienstes].

[Die EU:2. Die Bestimmungen dieses Kapitels sollen für audiovisuelle Dienstleistungen] **nicht gelten**

[Die EU:3. Subventionen sollen im Kapitel {X (auf der Konkurrenz und den staatlichen Beihilfen)} befasst werden, und die Bestimmungen dieses Kapitels sollen für Subventionen gewährt von den Parteien nicht gelten.]

[Die Vereinigten Staaten: Trotz des Paragraphen 1 gilt dieses Kapitel nicht für:

(d) Subventionen oder Bewilligungen, die von einer Partei, einschließlich regierungsunterstützter Darlehen, Garantien und Versicherung zur Verfügung gestellt sind.]

[Die EU:4. Regierungsbeschaffung soll im Kapitel {X auf der öffentlichen Beschaffung} befasst werden. Und nichts darin soll analysiert werden, um die Verpflichtungen der Parteien laut des Kapitels X über die öffentliche Beschaffung zu beschränken oder jede zusätzliche Verpflichtung in Bezug auf die Regierungsbeschaffung aufzuerlegen.]

[Die Vereinigten Staaten: Trotz des Paragraphen 1 gilt dieses Kapitel nicht für:

(b) Regierungsbeschaffung;]

[Die Vereinigten Staaten:5. Trotz des Paragraphen 1,

(a) Artikel X. {3} (Marktzugang), X. {8} (Innenregulierung), und X. {9} (Durchsichtigkeit im Entwickeln und der Verwendung von Regulierungen) sollen auch für Maßnahmen gelten, die angenommen oder von einer Partei aufrechterhalten sind, die die Versorgung eines Dienstes in seinem Territorium durch eine bedeckte Investition betrifft; und

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(b) Anhang XX-A und Anhang XX-B soll für Maßnahmen gelten, die angenommen oder von einer Partei aufrechterhalten sind, die die Versorgung von bestimmten Dienstleistungen, einschließlich durch einen bedeckten investment⁵ betrifft.

6. Trotz des Paragraphen 1 gilt dieses Kapitel nicht für:

(a) Finanzdienstleistungen, wie definiert, im Artikel XX.XX (Kapitel von Financial Services: Definitionen), außer dass Paragraph {5} gelten soll, wo der Finanzdienst durch eine bedeckte Investition geliefert wird, die nicht eine bedeckte Investition in einer Finanzeinrichtung (wie definiert, im Artikel XX.XX ist (Kapitel von Financial Services: Definitionen) im Territorium der Partei;

(b) Regierungsbeschaffung;

(c) Luftdienstleistungen, einschließlich Innen- und Außenlufttransport-Dienstleistungen, entweder vorgesehener oder außerplanmäßiger und verwandter Dienstleistungen zur Unterstützung Luftdienstleistungen, außer:

(i) Flugzeugsreparatur und Wartungsdienstleistungen, während deren ein Flugzeug vom Dienst zurückgezogen wird; und

(ii) Spezialisierungsluftdienstleistungen; oder

(d) Subventionen oder Bewilligungen, die von einer Partei, einschließlich regierungsunterstützter Darlehen, Garantien und Versicherung zur Verfügung gestellt sind.]

Zeichen: Die EU hat einen Text auf Lufttransportdienstleistungen (Kapitel V, Abschnitt VIII) vorgeschlagen; sieh unten.

[Die Vereinigten Staaten:7. Dieses Kapitel erlegt keine Verpflichtung einer Partei in Bezug auf einen Staatsangehörigen der anderen Partei auf, die Zugang zu seinem Arbeitsmarkt, oder verwendet auf einer dauerhaften Basis in seinem Territorium sucht, und teilt kein Recht auf diesem Staatsangehörigen in Bezug auf diesen Zugang oder Beschäftigung zu.]

[Die Vereinigten Staaten:8. Dieses Kapitel gilt für Dienstleistungen nicht, die in der Übung der Regierungsautorität in einem Territorium einer Partei geliefert sind. Ein 'in der Übung der Regierungsautorität gelieferter Dienst' bedeutet jeden Dienst, der weder auf einer kommerziellen Basis, noch in der Konkurrenz mit einem oder mehr Dienstlieferanten geliefert wird.]

[Die EU: 'Dienstleistungen' bedeuten jeden Dienst in jedem Sektor außer Dienstleistungen, die in der Übung der Regierungsautorität] **geliefert sind**

[Die EU: 'Dienstleistungen und in der Übung der Regierungsautorität durchgeführte Tätigkeiten' bedeuten Dienstleistungen oder Tätigkeiten, die weder auf einer kommerziellen Basis noch in der Konkurrenz mit einem oder mehr Wirtschaftsmaschinenbedienern] **durchgeführt werden**

9. **[Die Vereinigten Staaten:** Nichts in diesem Kapitel oder jeder anderen Bestimmung dieser Abmachung soll analysiert werden, um jede Verpflichtung einer

Partei bezüglich seiner Einwanderungsmaßnahmen, einschließlich der Aufnahme oder Bedingungen für den vorläufigen Zugang aufzuerlegen.]

5 [Die Vereinigten Staaten: Für die größere Gewissheit ist nichts in diesem Kapitel, einschließlich dieses Paragrafen und Nebengebäude XX-A und XX-B, unterwerfen Sie der mit dem Kapitalanleger staatlichen Streitansiedlung entsprechend dem Abschnitt B des Kapitels XX (Investition).]

5

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

[Die EU: Dieser Titel soll für Maßnahmen nicht gelten, die natürliche Personen betreffen, die Zugang zum Arbeitsmarkt einer Partei suchen, noch es soll für Maßnahmen bezüglich der Staatsbürgerschaft, des Wohnsitzes oder der Beschäftigung auf einer dauerhaften Basis gelten.

Nichts in diesem Titel soll eine Partei davon abhalten, Maßnahmen anzuwenden, um den Zugang von natürlichen Personen in, oder ihr vorläufiger Aufenthalt in, sein Territorium einschließlich jener Maßnahmen zu regeln, die notwendig sind, um die Integrität zu schützen, und die regelmäßige Bewegung von natürlichen Personen über seine Grenzen zu sichern, vorausgesetzt, dass solche Maßnahmen auf solcher Art und Weise nicht angewandt werden, um den ^{benefits}6 ungültig zu machen oder zu verschlechtern, der jeder Partei in Form von einem spezifischen Engagement in diesem Titel und seinen Nebengebäuden zukommt.]

[US:10. Zum Zwecke dieses Kapitels bedeuten **Maßnahmen, die angenommen oder von einer Partei aufrechterhalten sind**, Maßnahmen, die angenommen oder aufrechterhalten sind durch:

(a) zentrale, regionale oder Kommunalverwaltungen und Behörden; und (b) nichtstaatliche Körper in der Übung von Mächten, die von zentralen, regionalen oder Kommunalverwaltungen oder Behörden delegiert sind.]

[Die EU: 'Maßnahmen, die angenommen oder von einer Partei aufrechterhalten sind', bedeuten Maßnahmen, die ergriffen sind durch:

(i) Regierungen und Behörden an allen Niveaus; und (ii) nichtstaatliche Körper in der Übung von Mächten, die von Regierungen oder Behörden an allen Niveaus delegiert sind.]

Artikel X.3: Marktzugang

[Die EU: In Sektoren oder Subsektoren, wo Marktzugriffsverpflichtungen übernommen werden, soll keine Partei] **[die Vereinigten Staaten** werden: Keine Partei kann], **[die EU** annehmen oder aufrechterhalten: hinsichtlich des Marktzugangs durch die Quer-Grenzversorgung von Dienstleistungen], irgendein auf der Grundlage von **[die EU:** sein komplettes Territorium oder auf der Grundlage von einer Landunterteilung] **[die Vereinigten Staaten:** eine Regionalunterteilung oder auf

der Grundlage von seinem kompletten Territorium], Maßnahmen dass:

(a) erlegen Sie Beschränkungen auf auf:

(i) die Zahl von Dienstlieferanten ob in der Form von numerischen Quoten, Monopolen, exklusiven Dienstlieferanten oder der Voraussetzung eines Wirtschaftsbedürfnis-Tests;

(ii) der Gesamtwert von Diensttransaktionen oder das Vermögen in der Form von numerischen Quoten oder der Voraussetzung eines Wirtschaftsbedürfnis-Tests;

(iii) die Gesamtzahl von Dienstoperationen oder die Gesamtmenge der Dienstleistungsproduktion, die in Bezug auf benannte numerische Einheiten in der Form von Quoten oder der Voraussetzung eines Wirtschaftsbedürfnis-Tests ausgedrückt ist; **[US:7]** oder

6 **[Die EU:** Die alleinige Tatsache, ein Visum für zu verlangen, sollen natürliche Personen von bestimmten Ländern und nicht für diejenigen von anderen werden nicht, als das Annullieren oder die Verschlechterung von Vorteilen unter einem spezifischen Engagement betrachtet werden.]

7 **[Die Vereinigten Staaten:** Diese Klausel bedeckt Maßnahmen einer Partei nicht, die Eingänge für die Versorgung von Dienstleistungen beschränkt.]

6

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

[Die Vereinigten Staaten: (iv) die Gesamtzahl von natürlichen Personen, die in einem besonderen Dienstsektor angestellt werden können, oder dass ein Dienst Lieferanten verwenden kann, und die dafür notwendig, und mit, die Versorgung eines spezifischen Dienstes in der Form von numerischen Quoten oder der Voraussetzung ein Wirtschaftsbedürfnis-Test direkt verbunden sind; oder

(b) schränken Sie ein oder verlangen Sie spezifische Typen der gesetzlichen Entität oder des Gemeinschaftsunternehmens, durch das ein Dienstlieferant einen Dienst liefern kann.]

Artikel X.4: Nationale Behandlung [EU:8]

1. Jede Partei soll zu **[die EU harmonisieren: Dienstleistungen und]** Dienstlieferanten der anderen Partei **[die EU:** In der Rücksicht auf alle Maßnahmen, die die grenzüberschreitende Versorgung von Dienstleistungen,] Behandlung betreffen, die nicht weniger günstig ist als **[die EU: die Behandlung]** **[die Vereinigten Staa-**

ten: Das] harmoniert es, im ähnlichen [die EU: Situationen] [die Vereinigten Staaten: Verhältnisse], zu seinem eigenen [die EU: Dienstleistungen und] Dienst-
lieferanten.]

[Die Vereinigten Staaten:2. Die Behandlung, die von einer Partei unter Mitteln des Paragraphen 1, in Bezug auf ein Regionalniveau der Regierung, Behandlung zu
gewähren ist, die nicht weniger günstig ist als die günstigste Behandlung, hat in ähnlichen Verhältnissen durch dieses Regionalniveau der Regierung harmoniert,
um Lieferanten der Partei zu bedienen, deren es einen Teil bildet.]

[Die EU:2. Eine Partei kann der Anforderung des Paragraphen 1 durch gemäß Dienstleistungen und Dienstlieferanten der anderen Partei entweder formell identi-
sche Behandlung oder formell verschiedene Behandlung dazu entsprechen, was es mit seinem eigenen wie Dienstleistungen und Dienstlieferanten gewährt.

3. Wie man betrachten soll, wird formell identische oder formell verschiedene Behandlung weniger günstig sein, wenn sie die Bedingungen der Konkurrenz für
Dienstleistungen oder Dienstlieferanten der Partei im Vergleich zu ähnlichen Dienstleistungen oder Dienstlieferanten der anderen Partei modifiziert.

4. Nichts in diesem Artikel soll analysiert werden, um zu verlangen, dass jede Partei innewohnende Dienstleistungen oder Dienstlieferanten ersetzt.]

Artikel X.5: Am meisten bevorzugte Nationsbehandlung

1. Jede Partei soll zu [die EU harmonisieren: Dienstleistungen und] Dienstlieferanten der anderen Partei [die EU: In der Rücksicht auf alle Maßnahmen, die die
grenzüberschreitende Versorgung von Dienstleistungen,] Behandlung betreffen, die nicht weniger günstig ist als [US:that] [die EU: Die Behandlung] harmoniert
es, im ähnlichen [die EU: Situationen] [die Vereinigten Staaten: Verhältnisse], zu [die EU: Dienstleistungen und] Dienstlieferanten [die EU: irgendwelcher] [die
Vereinigten Staaten: a] parteiunabhängig.

[Die EU:2. Paragraf 1 soll nicht analysiert werden, um eine Partei zu nötigen, zu Dienstleistungen und Dienstlieferanten der anderen Partei den Vorteil jeder Be-
handlung zu erweitern, die sich ergibt:

(a) {Verweisung, um Besteuerungsabmachungen im Falle dass nicht bedeckt durch horizontale Bestimmungen in der Abmachung} zu verdoppeln

8 **[Die EU:** Für die größere Gewissheit soll Artikel X (Nationale Behandlung) auch in Übereinstimmung mit Paragraphen interpretiert werden
x, y, z in Bezug auf Wirtschaftstätigkeiten hat durch die Errichtung geleistet.]

(b) Maßnahmen, die für die Anerkennung von Qualifikationen, Lizenzen oder Vorsichtsmaßnahmen in Übereinstimmung mit dem Artikel VII der Einigkeit auf dem Handel mit Dienstleistungen oder seines Anhangs auf Financial Services sorgen.]

Artikel X.6: [Die EU: Bedenken und Ausnahmen] [die Vereinigten Staaten: Nonkonformistische Maßnahmen]

1. Artikel X. {4} (Nationale Behandlung) X. {5} (Am meisten bevorzugte Nationsbehandlung) **[die Vereinigten Staaten: X. {3} Marktzugang und X. {7} Lokale Anwesenheit]** gelten nicht für:

(a) jedes vorhandene nonkonformistische Maß, das von einer Partei an **[die EU aufrechterhalten wird: das Niveau:]**

(i) **[Die EU: die EU, wie dargelegt, in seinem Anhang I] [die Vereinigten Staaten: das Hauptniveau der Regierung, wie dargelegt, durch diese Partei in seiner Liste zum Anhang I];**

(ii) **[Die EU: eine nationale Regierung, wie dargelegt, durch diese Partei in seinem Anhang I]**

(iii) **[Die EU: Regionalregierung] [die Vereinigten Staaten: ein Regionalniveau der Regierung], wie dargelegt, durch diese Partei in seinem [die Vereinigten Staaten: Planen Sie zu] Anhang I; oder**

(iv) **[Die EU: eine Kommunalverwaltung] [die Vereinigten Staaten: ein lokales Niveau der Regierung].**

(b) die Verlängerung oder schnelle Erneuerung jedes nonkonformistischen Maßes haben sich auf im Unterabsatz (a) bezogen; oder

(c) eine Änderung jedes nonkonformistischen Maßes hat sich auf im Unterabsatz (a) im Ausmaß bezogen, dass die Änderung die Anpassung des Maßes nicht vermindert, weil es sofort vor der Änderung, mit Artikeln X. {4} (Nationale Behandlung), X. {5} (Am meisten begünstigte Nationsbehandlung), **[die Vereinigten Staaten bestanden hat:X. {3} (Marktzugang), oder Artikel X. {7} (Lokale Anwesenheit)].**

2. Artikel X. {4} (Nationale Behandlung), X. {5} (Am meisten begünstigte Nationsbehandlung), [die Vereinigten Staaten:X. {3} (Marktzugang), oder Artikel X {7} (Lokale Anwesenheit)] gelten für [die EU nicht: Maßnahmen] [die Vereinigten Staaten: Jedes Maß], den eine Partei annimmt oder in Bezug auf Sektoren, Subsektoren oder Tätigkeiten aufrechterhält, die in seinem [die Vereinigten Staaten dargelegt sind: Planen Sie zu] Anhang II.

[Die EU:3. Artikel X (Marktzugang) gilt nicht für:

(a) jedes vorhandene Maß, das von einer Partei am Niveau einer Kommunalverwaltung aufrechterhalten wird; die Verlängerung oder schnelle Erneuerung solch eines nonkonformistischen Maßes; oder eine Änderung solch eines Maßes im Ausmaß, dass die Änderung die Anpassung des Maßes nicht vermindert, weil es sofort vor der Änderung mit dem Artikel X (Marktzugang) bestanden hat.

(b) jedes Maß, das eine Partei annimmt oder in Bezug auf begangene Sektoren oder Subsektoren, wie dargelegt, in seinem Anhang III] aufrechterhält

8

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

[Die Vereinigten Staaten: Artikel X.7: Lokale Anwesenheit

Keine Partei kann verlangen, dass ein Dienstlieferant der anderen Partei einsetzt oder ein vertretendes Büro oder jede Form des Unternehmens aufrechterhält, oder in seinem Territorium als eine Bedingung für die grenzüberschreitende Versorgung eines Dienstes ortsansässig ist.]

Zeichen: Die EU schließt Bestimmungen über das Recht ein, in 1-1 Kunstzielen, Einschluss und Definitionen zu regeln. Die Vereinigten Staaten haben die relevanten Bestimmungen in KunstX.8 Innenregulierung:

[Die Vereinigten Staaten: Artikel X.8: Innenregulierung

2. In der Absicht sicherzustellen, dass Maßnahmen in Zusammenhang mit Qualifikationsvoraussetzungen und Verfahren, technischen Standards und dem Genehmigen von Voraussetzungen unnötige Barrieren nicht einsetzen, um mit Dienstleistungen zu handeln, während sie das Recht anerkennen, neue Regulierungen auf der Versorgung von Dienstleistungen zu regeln und einzuführen, um nationale Politikziele zu entsprechen, soll jede Partei bestrebt sein, als passend für individuelle Sektoren zu sichern, dass solche Maßnahmen sind:

(a) gestützt auf objektiven und durchsichtigen Kriterien, wie Kompetenz und die Fähigkeit, den Dienst zu liefern; und

(b) im Fall vom Genehmigen von Verfahren, nicht in sich eine Beschränkung der Versorgung des Dienstes.]

Zeichen: Die Vereinigten Staaten und die EU, um Verdichtung der Innenregulierung zu besprechen.

[Die EU: Artikel 1 - 1 Ziel, Einschluss und Definitionen

Die Parteien, ihre jeweiligen Engagements laut der WTO Abmachung und ihr Engagement nochmals versichernd, ein besseres Klima für die Entwicklung des Handels und der Investition zwischen den Parteien zu schaffen, haben sich hiermit die notwendigen Maßnahmen für die progressive gegenseitige Liberalisierung des Handels mit Dienstleistungen, für die Liberalisierung der Investition, und für die Erleichterung des elektronischen Handels hingelegt. Im Einklang stehend mit den Bestimmungen dieses Titels behält jede Partei das Recht, Maßnahmen anzunehmen, aufrechtzuerhalten, und geltend zu machen, die notwendig sind, um legitime Politikziele wie Schutz der Gesellschaft, der Umgebung und des Gesundheitswesens, des Verbraucherschutzes, des Sicherstellens der Integrität und Stabilität des Finanzsystems, Förderung öffentlicher Sicherheit und Sicherheit, und Förderung und Schutzes kultureller Ungleichheit^{9]} zu verfolgen

[Die Vereinigten Staaten: Artikel X.10: Anerkennung] [die EU: Abschnitt III: Gegenseitige Anerkennung des Fachmannes Qualifikationen]

Zeichen: für die weitere Diskussion.

9 **[Die EU:** Die EU behält sich das Recht vor, weitere Vorschläge auf dem Recht zu machen, im Licht von weiteren Entwicklungen zu regeln in Zusammenhang mit dem Investitionsschutz.]

9

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

[Die Vereinigten Staaten: Artikel X.11: Übertragungen und Zahlungen]

1. Jede Partei soll allen Übertragungen und Zahlungen in Zusammenhang mit der grenzüberschreitenden Versorgung von Dienstleistungen erlauben, frei und ohne Verzögerung in und aus seinem Territorium gemacht zu werden.
2. Jede Partei soll solchen Übertragungen und Zahlungen in Zusammenhang mit der grenzüberschreitenden Versorgung von Dienstleistungen erlauben, in einer frei verwendbaren Währung am Marktwechselkurs gemacht zu werden, der zur Zeit der Übertragung vorherrscht.
3. Trotz Paragrafen 1 und 2 kann eine Partei verhindern oder eine Übertragung oder Zahlung durch die gerechte, nichtdiskriminierende und gute Glaube-Anwendung seiner Gesetze verzögern in Zusammenhang mit:

- (a) Bankrott, Zahlungsunfähigkeit oder der Schutz der Rechte auf Gläubiger;
- (b) Ausgabe, Handel oder Geschäft in Wertpapieren, Terminwaren, Optionen oder Ableitungen;
- (c) Finanzberichterstattung oder das Rekordhalten von Übertragungen, wenn notwendig, um Strafverfolgung oder Finanzaufsichtsbehörden zu helfen;
- (d) kriminelle oder Straftaten; oder
- (e) das Sicherstellen des Gehorsams von Ordnungen oder Urteilen in gerichtlichen oder administrativen Verhandlungen.]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel X.12: Leugnung von Vorteilen]

1. Eine Partei kann die Vorteile dieses Kapitels einem Dienstlieferanten der anderen Partei bestreiten, wenn der Dienstlieferant ein Unternehmen ist, das besessen oder von Personen eines parteiunabhängigen, und die Bestreiten-Partei kontrolliert ist:

- (a) erhält diplomatische Beziehungen mit dem parteiunabhängigen nicht aufrecht; oder
- (b) nimmt an oder erhält Maßnahmen in Bezug auf das parteiunabhängige oder eine Person der parteiunabhängigen aufrecht, die Transaktionen mit dem Unternehmen verbieten oder das verletzt oder überlistet würde, wenn die Vorteile dieses Kapitels mit dem Unternehmen gewährt würden.

2. Eine Partei kann die Vorteile dieses Kapitels einem Dienstlieferanten der anderen Partei bestreiten, wenn der Dienstlieferant ein Unternehmen ist, das besessen oder von Personen eines parteiunabhängigen oder der Bestreiten-Partei kontrolliert ist, die keine wesentlichen Geschäftsvolumen auf dem Territorium der anderen Partei hat.]

Zeichen: Weil die EU Definition des Dienstlieferanten, der natürlichen Person und der juristischen Person sieht.

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Artikel X.14: [Die EU: Rezension] [die Vereinigten Staaten: Durchführung]

[Die EU: 1. In der Absicht des weiteren Vertiefens der Liberalisierung der grenzüberschreitenden Versorgung von Dienstleistungen sollen die Parteien [X] wenige Jahre nach dem Inkrafttreten dieser Abmachung und regelmäßig danach werden, die restlichen Beschränkungen der grenzüberschreitenden Versorgung von Dienstleistungen nachprüfen, die mit ihren Engagements in internationalen Übereinkommen im Einklang stehend sind.

2. Im Zusammenhang der Rezension, die auf im Paragraphen 1 verwiesen ist, sollen die Parteien irgendwelche Hindernisse für die grenzüberschreitende Versorgung von Dienstleistungen bewerten, auf die gestoßen worden ist. Infolge solcher Rezension [kann sich Körper, der durch die Abmachung] definiert ist, dafür entscheiden, die relevanten Nebengebäude mit spezifischen Engagements und Bedenken zu amendieren.]

[Die Vereinigten Staaten: 1. Die Parteien sollen sich jährlich, oder wie sonst abgestimmt, auf Probleme vom gegenseitigen Interesse beraten, das aus der Durchführung dieses Kapitels entsteht.]

Zeichen: Die EU richtet allgemeine Ausnahmen durch das Kapitel VII dieses Titels, die Vereinigten Staaten richten allgemeine Ausnahmen durch Allgemeine Ausnahmen.

[DIE EU: ABSCHNITT VIII - LUFTTRANSPORTDIENSTLEISTUNGEN

Artikel 5 - 40

Spielraum, Definitionen und Verpflichtungen

1. Diese Abteilung legt die Grundsätze bezüglich der Liberalisierungen von Lufttransportdienstleistungen entsprechend dem Abschnitt 1 des Kapitels II und den Kapiteln III und IV dieses Titels dar.

2. Keine Partei übernimmt jede Verpflichtung auf Innen- und Außenlufttransportdienstleistungen, entweder vorgesehen oder außerplanmäßig, und Dienstleistungen, die direkt mit der Übung von Verkehrsrechten verbunden sind, außer:

(i) Flugzeugsreparatur und Wartungsdienstleistungen, während deren ein Flugzeug vom Dienst zurückgezogen wird;

'Flugzeugsreparatur und Wartungsdienstleistungen, während deren ein Flugzeug vom Dienst zurückgezogen wird', bedeuten solche Tätigkeiten, wenn

übernommen, auf einem Flugzeug oder einem Teil davon, während es vom Dienst zurückgezogen wird und schließen Sie so genannte Linienwartung nicht ein.

(ii) der Verkauf und das Marketing von Luft transportieren Dienstleistungen;

'der Verkauf und Marketing von Lufttransportdienstleistungen' bedeutet Gelegenheiten für die Fluggesellschaft, die betroffen ist, frei seine Lufttransportdienstleistungen einschließlich aller Aspekte des Marketings wie Marktforschung, Werbung und Vertrieb zu verkaufen und auf den Markt zu bringen. Diese Tätigkeiten schließen die Preiskalkulation von Lufttransportdienstleistungen, noch die anwendbaren Bedingungen nicht ein.

(iii) Dienstleistungen des Computerbedenken-Systems (CRS);

11

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

'Dienstleistungsmittel-Dienstleistungen des Computerbedenken-Systems (CRS), die durch computerbasierte Systeme zur Verfügung gestellt sind, die Information über die Listen von Fluggesellschaften, Verfügbarkeit, Fahrgelder und Fahrpreisregeln enthalten, durch die Bedenken gemacht werden können oder Karten, können ausgegeben werden.

(iv) Boden-Berühren-Dienstleistungen;

'Boden-Berühren-Dienstleistungen' bedeuten die Versorgung an einem Flughafen der folgenden Dienstleistungen: Luftfahrtgesellschaft-Darstellung, Verwaltung und Aufsicht; das Personenberühren; das Gepäck-Berühren; Rampe-Dienstleistungen; Lebensmittelversorgung; Luftladung und das Postberühren; eines Flugzeuges, und Flugzeugwartung und Reinigung Brennstoff zu liefern; Oberflächentransport; Flugoperation, Mannschaft-Verwaltung und Flugplanung.

Boden-Berühren-Dienstleistungen schließen Sicherheit, Flugzeugsreparatur und Wartung, oder Management oder Operation der wesentlichen zentralisierten Flughafeninfrastruktur wie das Enteisung von Möglichkeiten, Kraftstoffverteilersystemen, Gepäck-Berühren-Systemen nicht ein, und befestigter Internationaler Flughafen transportiert Systeme

(v) Flughafenoperationsdienstleistungen;

'Flughafenoperationsdienstleistungen' bedeuten die Versorgung des Terminals, des Flugplatzes und der anderen Flughafeninfrastruktur-Operationsdienstleistungen auf einer Gebühr oder Vertragsbasis. Flughafenoperationsdienstleistungen schließen Luftnavigationsdienstleistungen nicht ein;

(vi) Pachtbetrag von Flugzeugen mit der Mannschaft;

(vii) Eigentumsrecht und Kontrolle von Fluggesellschaften.

3. In Bezug auf die Dienstleistungen, die am Punkt (i) bis zu (vi) oben angezeigt sind, übernimmt jede Partei Verpflichtungsthema den Bedenken, die in seinem Anhang I, Anhang II und Anhang III angezeigt sind.

4. In Bezug auf das Eigentumsrecht und die Kontrolle von Fluggesellschaften (angezeigt am Punkt (vii) oben) er bietet sich jede Partei, jede Beschränkung in Zusammenhang mit dem Eigentumsrecht und der Kontrolle natürlichen Personen oder Unternehmen der anderen Partei, einschließlich zum Zweck nicht anzuwenden, eine Betriebslizenz für die Operation von Lufttransportdienstleistungen zu gewähren.